

## COMUNICATO STAMPA

### IL TALMUD BABILONESE, IL PROGETTO DI TRADUZIONE ITALIANO “UNICO AL MONDO” PRESENTATO AL MEIS DI FERRARA

**24 Novembre 2021- Bookshop - Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah**

*Il Talmud, il testo più importante della cultura ebraica, è al centro di un grande progetto di traduzione italiano, con il supporto dei più avanzati sistemi di linguistica computazionale, rappresentando un unicum nel panorama mondiale.*

**Roma, Ferrara 19 Novembre 2021 – Mercoledì 24 Novembre 2021 alle ore 17:00** presso il bookshop del Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah si svolgerà l'evento **“Il Progetto Traduzione Talmud Babilonese: Umanesimo e tecnologia in favore del dialogo interculturale”**.

All'incontro, patrocinato dal Comune di Ferrara, partecipano: **Amedeo Spagnoletto**, Direttore del Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah, **Clelia Piperno**, Direttore del Progetto Traduzione Talmud Babilonese, **Enrica Martinelli**, Professoressa di Diritto e Religione dell'Università degli Studi di Ferrara e **David Dattilo**, Responsabile Ricerca e Sviluppo Progetto Traduzione Talmud Babilonese e Responsabile Progetto YESHIVA'. Modera **Cristiano Bendin**, Il Resto Del Carlino.

Durante l'evento sarà presentato il **Progetto di Traduzione italiana del Talmud Babilonese**, che rappresenta oggi il più importante, per ampiezza e complessità, progetto di “Umanesimo Digitale”: un enorme lavoro di studio, che si avvale di uno strumento unico nel suo genere, **“TRADUCO”**, un software di linguistica computazionale, a base semantica e ricerca, e che coinvolge 90 studiosi e personalità di spicco della cultura ebraica in tutto il mondo offrendo l'opportunità, per la prima volta anche Italia, di accedere e conoscere il Talmud, l'opera più importante della cultura ebraica. Il progetto è frutto di un protocollo d'intesa tra Presidenza del Consiglio, MUR, CNR e UCEI-CRI.

Durante l'incontro sarà presentata in anteprima la **‘YESHIVA’**: la nuova piattaforma digitale per lo studio del Talmud e la diffusione della cultura ebraica, che permetterà la lettura e l'analisi dei testi. Un nuovo ambiente digitale per la formazione e la comprensione di una delle lingue più antiche. Un progetto unico al mondo che annulla i confini geografici e apre nuove possibilità al dialogo interculturale.

Il primo volume “Rosh haShanà”, pubblicato nel 2016, è stato donato **alla Library of Congress degli Stati Uniti d'America** e consegnato al Presidente della Repubblica Sergio Mattarella e al Presidente Israeliano, Reuven Rivlin. Durante la **73esima Assemblea Generale alle Nazioni Unite** il Progetto Traduzione Talmud Babilonese è stato presentato in un *side event* come best practice nell'uso di nuove tecnologie applicate alla cultura che incoraggia il dialogo interculturale e l'inclusione sociale di minoranze.

Ad oggi sono stati pubblicati **cinque trattati** tutti editi La Giuntina, che hanno riscosso l'interesse di numerosi studiosi e appassionati nazionali e internazionali. Entro questo anno sarà pubblicato il nuovo trattato Betzà.

In occasione dell'incontro sarà possibile visitare dalle 16.00 la nuova mostra del MEIS "**Oltre il ghetto. Dentro&Fuori**" al prezzo ridotto di 8 euro e partecipare ad una visita guidata dal Direttore Amedeo Spagnoletto (massimo 15 partecipanti).

Prenotazione consigliata scrivendo a [meis@coopculture.it](mailto:meis@coopculture.it) o chiamando il numero 342 5476621 (attivi da martedì a domenica dalle 10.00 alle 18.00).

L'accesso al museo sarà consentito esclusivamente a coloro in possesso di Green Pass unitamente ad un documento di identità valido.

### **Per informazioni**

#### **Progetto Traduzione Talmud Babilonese**

[Progettotalmud@gmail.com](mailto:Progettotalmud@gmail.com)

[www.talmud.it](http://www.talmud.it)

Giulia Brizzi

T +3479860951

[Brizzi.giu@gmail.com](mailto:Brizzi.giu@gmail.com)